

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

راهنمای

نگارش

پیشرفته

ترجمه : الهه مظاهری

سال ۸۴

Arnau det, Martin l

آرنودت، مارتین، ۱۹۴۲ - م

ترجمه و راهنمای نگارش پیشرفته / نویسنده مارتین آرنودت، مری آلن بارت؛ ترجمه الهه مظاهری .
-- اصفهان : آسمان نگار ، ۱۳۸۴ .

۲۳۰ ص .

ISBN: 964-8782-29-6

paragraph development : a guide for students of
English, 2 nd ed., c. 1990

عنوان اصلی :

فهرست نویسی بر اساس اطلاعات فیما .

۱. زبان انگلیسی -- کتابهای درسی برای خارجیان . ۲. زبان انگلیسی -- پاراگراف -- مسائل، تمرینها و
غیره. الف . بارت، مری آلن، مترجم. ج. عنوان . د. عنوان: راهنمای نگارش پیشرفته رشته مترجمی
زبان انگلیسی.

۸۰۸/۰۴۲

PE ۱۱۲۸ / ۲۳۸

۱۳۳۱-۸۴م

کتابخانه ملی ایران

شناسنامه کتاب

نام کتاب : نگارش پاراگراف Paragraph Development

نویسنده : مارتین آرنودت، مری آلن بارت

مترجم : الهه مظاهری

حروفچینی :

لبنوگرافی : آسمان

چاپ : بهار

صحافی : گویا

تیراژ : ۳۰۰۰

قیمت : ۲۰۰۰ تومان

ناشر : انتشارات آسمان نگار

شابک : 964-8782-29-6

مرکز پخش، اصفهان، خیابان آمادگاه، کوی فتح آباد، پخش کتاب علم گستر سپاهان

تلفن : ۲۲۱۹۹۷۹

توجه: هرگونه تکثیر و کپی برداری از متن تخلف محسوب گردیده و پیگرد قانونی دارد.

VII

۸

پیشگفتار

۱- جمله عنوان

انسجام پاراگراف

پاراگراف

برجسته سازی

طول هر پاراگراف

موضوع در مقابل جمله عنوان

انسجام پاراگراف

۳۴

۲- جملات تاکید کننده عنوان

مثالها، جزئیات، داستان های کوتاه، آمار و ارقام

مثالها

ساختارهای مختلف ارائه مثال

پاراگراف در محیط آموزشی

پاسخ به سؤالات مقاله

جزئیات

داستان های کوتاه

آمار و ارقام

۳- فهرست‌بندی

فهرست بندی

فهرست نماها

علائم فهرست‌نویسی

گروه ۱ در مقابل گروه ۲: ساختار جمله

ترتیب صعودی در مقابل ترتیب نزولی

ترتیب صعودی

ترتیب نزولی

۴- انواع فهرست‌بندی

فرآیند و زمان‌بندی

فرآیند

فهرست نماها

علائم فهرست‌بندی

نشان‌های زمانی، تکرار و مرجع ضمیری

نشان‌های زمانی

تکرار و مرجع ضمیری

ترتیب زمان‌بندی

علائم فهرست‌بندی

نشان‌های زمانی

۵- علت و معلول

بسط علت - معلول : توجه به معلول

بسط علت - معلول : علل سافتاری

بسط علت - معلول : توجه به علت

بسط علت - معلول : واکنش زنجیره‌ای

۶- مقایسه و مقابله

مقایسه

ساختارهای مقایسه‌ای

مقابله

ساختارهای مقابله‌ای

روشهای نوشتن پاراگراف مقابله‌ای

توضیح اضافی در جمله عنوان

مقایسه و مقابله

۷- تعریف

تعریف (رسمی)

ساختارهای تعریف

تعریف وسیع

مشکلات موجود در تعریف

تعریف مدور (دایره‌ای)

تعریف بیش از حد وسیع

تعریف بیش از حد محدود

تعریف ضمنی

۱۸۹

۸- از پاراگراف به انشاء

بسط یک پاراگراف

ایده کنترل‌کننده در مقابل جمله عنوان

روشهای ترکیبی بسط پاراگراف

پیشگفتار

در طول دوران تحصیل و انس با کتابهای بسیار علاقه‌مند به ترجمه برخی کتب شدم و پس از اندیشه بسیار به این نتیجه رسیدم؛ کتابی را ترجمه کنم که به دانشجویان در آموختن مطالب درسی کمک نماید از این رهگذر بود که کتابهای راهنما را سرلوحه کار خود قرار دادم و پس از تحقیق و تفحص بر آن شدم تا کتاب آموزنده و مفید PARAGRAPH DEVELOPMENT را به زبان فارسی ترجمه نمایم که بتواند به نحو احسن قابل استفاده بیشتر دانشجویان باشد و کوشش نمودم علاوه بر ترجمه سلیس و روان کتاب مذکور بخشهایی شامل: پاسخ به سئوالات، توضیح و راهنمایی بیشتر تمرینات و خودآزمایی‌های کتاب را نیز بدان بیفزایم تا استفاده از کتاب اولیه را فراگیرتر و آسانتر سازم. در طی این مسیر از نظریات صائب استادان و دوستان بهره‌مند بوده‌ام. از همه این سروان ممنونم که اگر یاریشان نبود این کتاب بدین صورت تدوین نمی‌شد.

همچنین جا دارد از پدر و مادر بزرگوارم تشکر کنم که با صبر فراوان خویش شرایط را برای تألیف این کتاب آماده ساختند.

با تشکر
الهه مظاهری
شهریور سال ۱۳۸۴